

Misa Difuntos I

Ri Nab'e Tzij

Ri loq'oq'eb'al k'u'x e ri kamikal

Nab'e Utz'ib'anik ri Xwan 3,14-16

¹⁴Ri uj qeta'm, che ri uj, xujq'ax chi pa ri kamikal e xujq'ax pa ri k'aslemal,

rumal rech che keqaloq'oq'ej ri eqachalal.

Ri jun che man k'o ta loq'oq'eb'al uk'u'x, kkanaj kan pa ri kamikal.

¹⁵Ri jun che kraj ri itzel chrech ri rachalal,

ri are' jun kamisanel ri';

e ri ix iweta'm che jun kamisanel

man k'o ta ri junalik k'aslemal pa ri are'.

¹⁶Pa weri', ri uj xqeta'maj jas ri loq'oq'eb'al k'u'x:

che ri Are' xuya ri uk'aslemal rech toq'ob'isab'al qawach ri uj.

Xa jek'uri', rajawaxik che ri uj kqaya

ri qak'aslemal rech toq'ob'isab'al kiwach ri e'achalaxik.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Jun Chik Nab'e Tzij

Ri Jesus xk'astaj uwach

**Nab'e Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajtesalonicenses
4, 13-14.17-18**

¹³Achalaxik ri uj man kqaj taj che man k'o ta iweta'm pakiwi' ri ekaminaqib'.
Maq'oxow iwanima' je' jas ri enik'aj taq winaq chik che man k'o ta keye'b'al.

¹⁴Rumal che we kqakojo che ri Jesus xkamik, k'atek'uri' xk'astaj uwach;
xoquje', ri ewinaq che kewar pa ri rutzil ri Jesus, ri Dyos ke'uk'am ub'i na ri'
ruk' ri are'.

¹⁷k'atek'uri', uj chi na k'uri', ri ujwinaq che uj k'as na, ri uj k'o na kanoq,
kqamulij qib' ri' kuk' e kujk'am b'i ri' puwi' taq sutz' arech kqak'ulaj ri Ajawxel
pa ri kyaqiq'. K'atek'uri', je na k'uri' ri qak'olem ruk' ri Ajawxel chub'eq'ij
chub'esaq. ¹⁸Chiya'a b'a ichoq'ab' chi rub'ilom taq iwib' ruk' taq we chomanik
ri'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Jun Chik Nab'e Tzij

Ri Kristo xk'astaj uwach chkixo'l ri ekaminaqib'

Nab'e Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorinto 15, 20-28

²⁰Man jeri' ta k'ut! Ri Kristo xk'astaj uwach chkixo'l ri ekaminaqib', are nab'e chkixo'l ri xewarik. ²¹Rumal rech, we ri kamikal xpetik rumal jun achi, xoquje', ri k'astajib'al wach chkixo'l ri ekaminaqib', kpe ri' rumal jun achi. ²²Junam na k'ut, jeri' che konojel kekam pa ri Adam, xoquje', konojel k'o jun k'ak' kik'aslemal pa ri Kristo. ²³K'atek'uri', konojel pa ri kik'olib'al: are nab'e ri Kristo e xas e'are chi ukoq ri e'uwinaq ri Kristo pa ri Upetb'al ri are'. ²⁴E'are chi ri uk'isb'alil chik, aretaq chi' kujach na ri Rajawib'al chrech ri Tatxel, aretaq chi' xch'ak'taj rumal ri are' ronojel nab'e k'olib'al, ronojel kowinem e ronojel chuq'ab'. ²⁵Rumal rech che rajawaxik kajawinik xas k'ate' na ke'ukoj konojel ri e'uk'ulel chuxe' ri raqan. ²⁶Ri k'isb'al uk'ulel che kch'akan na ri Are' puwi', are ri kamikal ri'; ²⁷rumal rech che kukoj ronojel jas uwach chuxe' raqan. K'atek'ut aretaq chi' kub'ij: «Ronojel xch'aktajik uchanim ri'», man kub'ij ta ri' che kok ri Are' che are kch'akan puwi' ronojel chuwach ri are'. ²⁸K'atek'uri', aretaq chi', ronojel jas uwach kniman na chrech ri Are', ri K'ojolxel kniman na ri' chrech ri Are', che uch'akom ronojel jas uwach arech kuxik rech ri Are', arech ri Ajaw, kuxik pa ronojel uwach ri ik'as wi konojel ri winaq.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 26,1-2.7-9.13-14

R/: Ri Ajawxel, are nuchäj e are nukolotajem

Ri Ajaw, are nuchäj e are nukolotajem:

¿Jachin chuwach kinxe'j na wib'?

Ri Ajaw, are tapya che ri ch'o'j pa ri nuk'aslemal:

¿Jachin rumal kinb'irb'it na ri'?

²Aretaq chi' kepe uloq chnuwach

ri itzel taq winaq che utijik ri nub'aqil,

ri enuk'ulel e ri kkib'an k'ax chwech,

e'are', keyo'jka'rik e keperk'atik. R/.

⁷Chata b'a', Ajaw, che kinraqaqej nuchi',

chatoq'ob'isaj nuwach, chatzaliq uwach ri nutzij.

⁸Kub'ij ri wanima' chwech: «Chatzukuj ri upalaj»;

je' Ajaw, kintzukuj ri apalaj.

⁹¿Mak'u' ri awach chnuwach,

mak'yaq ub'i ri apataninel aretaq awoyowal,

at ri atnukolotajem. R/.

¹³¿Kinkojo, che kinwil na ri utzil che

rech ri Ajaw chuwach ri kulewal ri ek'ask'oj!

¹⁴Chateye'n b'a' chrech ri Ajaw,
ruk' ukowil awanima' e ruk' achuq'ab',
chateye'n b'a' chrech ri Ajaw. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 25,34

R/. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Chisa'j ri ixcha'om taq winaq rech ri Nutat, chik'ama' b'a' ri echb'al rech ri Ajawib'al che suk'umam uloq chiwech ri ix chi' pa ri utikik uk'iyik uloq ri uwachulew.

R/. ¡Aleluya!

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mateo 25, 31-46

³¹«Aretaq chi' ri uk'ojol ri achi kpe na pa ri ukowinem, kuk' konojel ri e'anjel erech are', k'atek'uri' chi chanim kt'uyi' na ri' cho ri utem rech ri ukowinem.
³²Chuwach ri are' kemulix na ri' konojel ri siwan taq tinimit, k'atek'uri' ri are' kutas na kiwach ri', ri enik'aj kuk' ri enik'aj chik, je' jas ri ajyuq' che kutas kiwach ri chij kuk' ri k'isik'. ³³Ke'uya ri chij pa ri rikyaq'ab' e ri k'isik' pa ri umox. ³⁴K'atek'uri' ri ajawinel kub'ij na ri' chkech ri ek'o pa ri rikyaq'ab':
“Chisa'j ri ixcha'om taq winaq rech ri Nutat, chik'ama' b'a' ri echb'al rech ri

Ajawib'al che suk'umam uloq chiwech ri ix chi' pa ri utikik uk'iyik uloq ri uwachulew. ³⁵Rumal rech che ri in xinumik k'atek'uri' ri ix xiya ri nuwa, ri in xchaqij nuchi' k'atek'uri' ri ix xiya wuk'ya', ri in man in iwinaq taj k'atek'uri' xinik'ulaj iwuk', ³⁶ri in, inch'analik k'atek'uri' ri ix xiya watz'yaq, ri in, in yawab' k'atek'uri' ri ix xinisolij, ri in, in k'o pa che' k'atek'uri' ri ix xiniwila'". ³⁷K'atek'uri' chi chanim ri', ri esuk'laj taq winaq kkib'ij ri' chrech: "Ajawxel, ħjumpa' ri xatqil ri uj che at xatnumik k'atek'uri' xqaya ri awa, on che ri at xchaqij achi' k'atek'uri' ri uj xqaya ri awuk'ya', ³⁸on jumpa' ne' man atqawinaq taj k'atek'uri' xatqak'ulaj quk', on at ch'analik k'atek'uri' ri uj xqaya awatz'yaq, ³⁹on at yawab' ne', on at k'o ne' pa che' k'atek'uri' ri uj xatqila'?"».

⁴⁰«K'atek'uri', ri ajawinel kub'ij na we tzij chkech ri': "Qastzij kinb'ij chiwech che aretaq chi' xib'an ri jastaq ri' chrech ri inlaj ch'utin chkixo'l ri ewachalal, chwech ri in xib'an weri'". ⁴¹K'atek'uri' kub'ij na ri' chkech ri winaq che ek'o pa ri umox: "Jix, chi naj b'i chwech ri in, itzel taq winaq, jix pa ri junalik q'aq' che suk'umam chrech ri k'axtok' e chkech ri e'anjel che erech are'. ⁴²Rumal rech che ri in, xinumik k'atek'uri' ri ix man xiya ta nuwa, ri in xchaqij nuchi' k'atek'uri' ri ix man xiya ta wuk'ya', ⁴³ri in, man iniwinaq taj k'atek'uri' man xinik'ulaj ta iwuk', ri in, in ch'analik k'atek'uri' man xiya ta watz'yaq, ri in, in yawab' e in k'o pa che' k'atek'uri' man xiniwila' taj". ⁴⁴Chi chanim kkib'ij na we nik'aj ri': "Ajawxel, ħjumpa' xatqil ri uj che xatnumik, on che xchaqij achi', on che man atqawinaq taj, on che at ch'analik, on che at yawab', on che at k'o pa che', k'atek'uri' ri uj man k'o ta jun utzil xqab'an chawech?". ⁴⁵K'atek'uri', ri are' kub'ij na ri' chkech: "Qastzij kinb'ij chiwech, che ronojel ri jastaq che man xib'an ta chrech ri inlaj ch'uti'n chkixo'l ri ewachalal, chwech ri in man xib'an ta wi weri'". ⁴⁶K'atek'uri' we e'are' ri', keb'e na ri' pa jun junalik k'ax, e ri esuk'laj taq winaq keb'e na ri' pa jun junalik k'aslemal».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Jun Chik Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Juan 6,54

R/. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Ri winaq che kutij ri nuti'ojilal e kuqumuj ri nukik'el k'o junalik uk'aslemal, k'atek'uri', kinwa'lajisaj na uwach ri are' pa ri k'isb'al q'ij.

R/. ¡Aleluya!

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 6, 51-58

⁵¹In ri in k'asliklaj wa che in qajinaq uloq chikaj. Ri winaq che kutij na we wa ri', k'o junalik uk'aslemal. K'atek'uri' ri wa che kinya na in chrech, are ri nuti'ojil, arech kk'asi' we uwachulew ri'».

⁵²Ri e'ajjudi'o sib'alaj kkik'ot rij chkixo'l; kkib'ij: «¿Jas uya'ik la' kub'ano arech kuya pa tijik chqech ri uti'ojilal?».

⁵³K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chkech: Qastzij, qastzij kinb'ij chiwech, ri ix, wema kitij ri uti'ojilal ri uk'ojol ri achi e wema kiqumuj ri ukik'el, man k'o ta

k'aslemal iwuk'. ⁵⁴Ri winaq che kutij ri nuti'ojilal e kuqumuj ri nukik'el k'o junalik uk'aslemal, k'atek'uri', kinwa'lajisaj na uwach ri are' pa ri k'isb'al q'ij..
⁵⁵Rumal rech che ri nuti'ojilal qastzij che wa e ri nukik'el qastzij che uk'ya'.

⁵⁶Ri winaq che kutij ri nuti'ojilal e kuqumuj ri nukik'el, kkanaj kan ri' pa ri nuk'u'x ri in e ri in pa ri uk'u'x ri are'.

⁵⁷Xoquje', jacha ri Tatxel che k'aslik, che ri inutaqom uloq e ri in che k'o ri nuk'aslemal rumal ri Tatxel, xoquje' ri jun che kinutijo, kk'asi' na wumal ri in.

⁵⁸Are wa' ri wa che qajinaq uloq chikaj; man jeri' taj jacha ri xkitij ri ojer taq iwati't imam, k'atek'uri', xekamik; ri winaq che kutij we wa ri' k'o junalik uk'aslemal».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Jun Chik Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 23,46

R/. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Nutat, pa ri aq'ab' kinya wi ri wuxlab'al.

R/. ¡Aleluya!

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 23, 44-46.50.52-53; 24,1-6

⁴⁴Naqaj chik che ri uwaq kajb'al aretaq chi' ksach uwach ri q'ij, kok ri q'equ'm chuwachulew, chi k'ate' na ri b'elejeb' kajb'al. ⁴⁵Kurachaq'ij rib' pa ri unik'yajal ri usu't ri nim rachoch ri Dyos, ⁴⁶k'atek'uri', ri Jesus kuya' jun nimalaj raqoj chi'aj: «Nutat, pa ri aq'ab' kinya wi ri wuxlab'al». Aretaq chi' xub'ij weri', xel ri ranima', xkamik.

⁵⁰K'o jun achi, Jose ri ub'i', jun chkech ri Ajawib', jun suk'laj winaq.

⁵²Kopan chuwach ri Pilato, k'atek'uri', kuta ri ub'aqil ri Jesus chrech. ⁵³Kuqasaj ri ub'aqil ri Jesus, kupis pa jun ratz'yaq kaminaq, k'atek'uri' kukoj pa jun jul che k'otom pa jun ab'aj, jawichi' man k'o ta jun ya'om chupam.

24¹Ri nab'e q'ij rech ri xmano, aretaq chi' kpakak uxe' kaj, keb'e pa ri jul, kkik'am ub'i ri k'ok' taq kunab'al che xkisuk'umaj ri jun q'ij kanoq. ²K'atek'uri', kkiriqa' ri ab'aj che naj chik k'o wi chrech ri rokib'al ri jul, ³k'atek'ut aretaq chi' ke'ok ub'ik, man kkiriqa' ta ri ub'aqil ri Ajawxel Jesus. ⁴Man keta'm taj jas kkichomaj puwi' weri', k'atek'uri', kek'oji' keb' achijab' chkiwach, k'o utzalaj taq katz'yaq. ⁵Ri e'are' kkixib'ij kib' e kkiqasaj kiwach cho ri ulew. K'atek'uri', ri achijab' kkib'ij chkech: «¿Jasche kitzukuj ri jun che k'aslik, chkixo'l ri ekaminaqib'»? ⁶Man k'o ta waral; ri are' xk'astaj uwach. China'tisaj pa ri ijolom ri tzij che xub'ij chiwech, aretaq chi' ri are' k'o pa ri Galile'a.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Misa Difuntos II

Ri Nab'e Tzij

Chiwila' are' wa' ri Qadyos

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isaías 25, 6-7.9

⁶Ri Ajaw Sab'aot kusuk'umaj na chkech konojel tinimit, puwi' we jun juyub' ri', jun nimaq'ij ruk' q'an taq ti'j, jun nimaq'ij ruk' utzalaj taq amaja',
utzalaj taq wa ruk' ri uq'anil ri upam b'aq; utzalaj taq amaja'.

⁷Puwi' we juyub' ri', kuchup uwach ri' ri payu' che kuch'uq kiwi' konojel ri etinimit e ri kem che kuch'uq kiwi' konojel ri esivan taq tinimit.

⁹K'atek'uri' kb'ix na ri' pa we jun q'ij ri':

Chiwila' are' wa' ri Qajaw,

qeye'j che ri are' kujuk'ol ri uj,

are wa' ri Ajaw che chrij ri

are' k'o wi ri qaye'b'al.

Sib'alaj chujki'kot b'a' rumal

ri kolotajem xuya' chqech.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 129,1-8

R/. ;Ajawxel, chatatab'ej ri nutzij!

Xas pa ri nuk'u'x ri in,

kinrazej nuchi' chawach, Ajaw:

²;Ajawxel, chatatab'ej ri nutzij!

;Chtak'ab'a' ri axikin che nutayik

chuwach ri uch'awib'al ri nutzij! **R/.**

³We ri At, kak'ol ri mak, Ajaw,

;Jachinoq kq'i'yowik, Ajawxel?

⁴K'atek'ut, ri sachb'al mak

naqaj k'o wi chawech ri at,

arech, kxib'ix ib' chawech. **R/.**

⁵Ri in, kinweye'j ri Ajaw,

kinweye'j ruk' ronojel wanima',

kinweye'j ri utzij.

⁶Ri wuxlab'al kreye'j ri Ajawxel,

are sib'alaj kreye'j chi na chkiwach

ri elaq'b'anel chaq'ab' che kkeye'j ri saqarib'al. **R/.**

⁷Chreye'j ri Israel, ri Ajaw

rumal rech, che chunaqaj

ri Ajaw k'o wi ri loq'oq'eb'al k'u'x,

chunaqaj are' k'o wi

ri nimalaj toq'ob'isib'al wach.

⁸Ri are' kuloq' na ri' ri Israel

chuwach ronojel ri umak. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Xwan 3,16

R/. ;Aleluya! ;Aleluya!

Rumal rech che ri Ajaw sib'alaj kuloq'oq'ej ri uwachulew uya'om chrech ri xa jun chi uk'ojol, arech ronojel ri kkojon chrech ri Are' man kusach ta rib', arech kk'oji' jun junalik uk'aslemal

R/. ;Aleluya!

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 6, 51-58

⁵¹Ri Jesus kub'ij chkech ri e'ajjudi'o: «In ri in k'asliklaj wa che in qajinaq uloq chikaj. Ri winaq che kutij na we wa ri', k'o junalik uk'aslemal. K'atek'uri' ri wa che kinya na in chrech, are ri nuti'ojil, arech kk'asi' we uwachulew ri'».

⁵²Ri e'ajjudi'o sib'alaj kkik'ot rij chkixo'l; kkib'ij: «¿Jas uya'ik la' kub'ano arech kuya pa tijik chqech ri uti'ojilal?».

⁵³K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chkech: «Qastzij, qastzij kinb'ij chiwech, ri ix, wema kitij ri uti'ojilal ri uk'ojol ri achi e wema kiqu muj ri ukik'el, man k'o ta k'aslemal iwuk'. ⁵⁴Ri winaq che kutij ri nuti'ojilal e kuqumuj ri nukik'el k'o junalik uk'aslemal, k'atek'uri', kinwa'lajisaj na uwach ri are' pa ri k'isb'al q'ij. ⁵⁵Rumal rech che ri nuti'ojilal qastzij che wa e ri nukik'el qastzij che uk'ya'.

⁵⁶Ri winaq che kutij ri nuti'ojilal e kuqumuj ri nukik'el, kkanaj kan ri' pa ri nuk'u'x ri in e ri in pa ri uk'u'x ri are'.

⁵⁷Xoquje', jacha ri Tatxel che k'aslik, che ri inutaqom uloq e ri in che k'o ri nuk'aslemal rumal ri Tatxel, xoquje' ri jun che kinutijo, kk'asi' na wumal ri in.

⁵⁸Are wa' ri wa che qajinaq uloq chikaj; man jeri' taj jacha ri xkitij ri ojer taq iwati't imam, k'atek'uri', xekamik; ri winaq che kutij we wa ri' k'o junalik uk'aslemal».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw